La Nación Uru

El Pueblo Uru Chipaya

Un pueblo milenario en la historia y el presente

Evangelio Muñoz Cardozo
Germán Lázaro Mollo

EL PUEBLO URU CHIPAYA

Un pueblo milenario en la historia y el presente

Evangelio Muñoz Cardozo
Germán Lázaro Mollo

FUNPROEIB Andes
PROEIB Andes
SAIH
CENU

FUNPROEIB Andes
Director ejecutivo: Guido Machaca Benito
Administradora: Nohemí Mengoa Panclas

Autores
Evangelio Muñoz Cardozo
Germán Lázaro Mollo

Comité Editorial
Inge Sichra, Sebastián Granda, Luis Enrique López

Cuidado de edición
Inge Sichra

Fotografías
FUNPROEIB Andes

Fotografía central de portada
Natalia Machaca Cabrera

© FUNPROEIB Andes
Calle Néstor Morales Nº 947,
entre Aniceto Arce y Ramón Rivero
Edificio Jade, 2º piso.
Teléfonos: (591- 4) 4530037- 77940510
Fax: (591- 4) 4530038
Página web: fundacion.proeibandes.org
Correo electrónico: fundacion@proeibandes.org
Cochabamba, Bolivia

Primera edición
Diciembre de 2014

Depósito legal: 2-1-562-15
ISBN: 978-99974-843-1-4
La reproducción total o parcial de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a FUNPROEIB Andes y CENU.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN **1**
1. SITUACIÓN TERRITORIAL **4**
1.1. Descripción geográfica, prehistoria e historia 4
1.2. Acceso y manejo del territorio 7
1.2.1. Manejo del agua en el territorio Uru Chipaya 7
1.2.2. La buena práctica en torno al uso del agua 9
1.3. Relaciones con otros pueblos y el Estado 12
1.4. Servicios básicos 15
1.5. Transporte y medios de comunicación 15
2. POBLACIÓN Y DEMOGRAFÍA **20**
2.1. La población chipaya según los datos del censo 20
3. HISTORIA MILENARIA DEL PUEBLO URU CHIPAYA **24**
3.1. Origen de Uru Chipaya 24
3.2. Las chullpas o gentiles 25
3.3. Fundación actual del pueblo Uru Chipaya 29
4. SOCIEDAD Y CULTURA **32**
4.1. La identidad uru chipaya 32
4.1.1. Signos pictográficos de las familias uru chipayas 32
4.1.2. Origen y significado de los apellidos 34
4.2. La conformación de las familias en Uru Chipaya 36
4.3. La vivienda 37
4.4. Organización política 38
4.5. Educación 39
4.5.1. La vestimenta tradicional recreada en la escuela 40
4.5.2. La escuela y la recreación de la lengua 41

4.6. Economía 43
4.6.1. La agricultura 43
4.6.2. La ganadería 45
4.6.2.1. La marcada de ganados con la marca o laya distintiva que representa a cada familia 45
4.7. Espiritualidad 48
4.7.1. Los mallkus y las vírgenes 48
4.7.1.1. Mesa de mallku kiliminti 48
4.7.1.2. Mesa grande 50
4.7.1.3. Mesa chica 50
4.7.2. Los días festivos de los mallkus 52
4.7.3. Creencias de los uru chipaya sobre los difuntos 53
4.8. Tecnología Uru Chipaya 56
4.8.1. El trenzado del *qaru* de paja y construcción de *liwi* ... 56
4.9. Rituales para la lluvia 57
4.9.1. Bioindicadores sobre predicciones de clima y lluvia .. 58
5. SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA 60
5.1. El chipaya taqu es la lengua de los hombres del agua 60
5.2. El chipaya taqu es parte de nuestra identidad, por eso la cuidamos y fortalecemos 60
6. A MODO DE CIERRE 63
BIBLIOGRAFÍA 65
Anexos 68

INTRODUCCIÓN

La narración de este texto es una recreación de la historia y el presente del pueblo Uru Chipaya que ha permanecido en el tiempo quizá con más lealtad que otros pueblos de la región andina. Es una mirada complementaria entre dos personas de origen andino empeñados en la trasmisión de los saberes y la cultura indígena en la escuela y en todos los espacios sociales. El trabajo es una narración casi testimonial desde una visión indígena con una mirada desde adentro con el aporte de Germán Lázaro Mollo, comunario que describe la historia desde su pertenencia étnica cultural al pueblo Uru Chipaya, que ha bebido la sabiduría de su pueblo desde el vientre materno y que actualmente vive y lucha por dar a conocer al pueblo Uru en el escenario de la Bolivia Plurinacional. La otra mirada narrativa es de Evangelio Muñoz Cardozo, quechua que vive desde su cosmovisión. Ambos realizamos un trabajo complementario para resignificar el mundo uru chipaya en el universo globalizado que nos toca vivir.

El objetivo inicial es que este trabajo sea un texto de lectura para los mismos urus, es decir, construimos un texto para que sea leído por los propios comunarios, que ellos se reconozcan y tengan un argumento más para seguir transmitiendo la cultura y la lengua uru chipaya a futuras generaciones. Pero en tiempos del Estado Plurinacional de Bolivia también pretendemos que esta obra sea material de lectura para estudiantes de la Nación Uru y para jóvenes de otras culturas en todo el territorio boliviano. Como, además, el pueblo Uru Chipaya es una cultura que recibe la admiración y la visita de muchos extranjeros, también pretendemos que este texto sea una referencia básica para conocer y comprender mejor la cosmovisión uru chipaya en la actualidad por visitantes nacionales y extranjeros.

El lector advertirá que el estilo narrativo de este texto es a dos voces, es una especie de contrapunto descriptivo entre lo testimonial y lo académico. Se alternan lenguajes casi testimoniales a veces en primera persona y otras como la narración de testimonios de primera fuente compartidos por los ascendientes y compañeros como lo hace German Lázaro. El otro estilo es de Evangelio Muñoz se trata de una descripción desde una percepción más de afuera, quizá en un lenguaje más formal. Intencionalmente hemos optado por la narración a dos voces con el fin de actuar en amplia libertad y construir un texto en un lenguaje escrito más cercano al pueblo. En este sentido, como anexo, incluimos un vocabulario de términos uru chipayas que están presentes en el texto.

Si bien el texto asume un lenguaje sencillo en su narración, no por ello deja de ser un texto académico, más bien es una narración en la cual se complementa la autoría chipaya con lecturas de investigadores nacionales y extranjeros que en su momento dijeron cosas interesantes sobre este pueblo milenario. Creemos que es un estilo de narrar la experiencia vivida y el conocimiento del mundo uru chipaya desde adentro, con su propia voz, en diálogo con una mirada externa.

Los verdaderos autores de este texto son los comunarios y comunarias del pueblo Uru Chipaya, nosotros apenas hemos sistematizado todo lo que permanece en la memoria colectiva de las personas. Por eso van nuestros profundos agradecimientos a toda la comunidad, en especial a don Jerónimo Lázaro Mamani (+), a don Gervasio Mamani Lázaro, a los maestros y estudiantes de la escuela Santa Ana de Chipaya y del colegio Urus Andino, por reflejar la cultura y los saberes ancestrales del pueblo milenario en todos los escenarios posibles.

Amanecer chipaya

1. SITUACIÓN TERRITORIAL

Territorio chipaya al amancer

En la narración del pueblo Uru Chipaya partimos de un elemento central como es la situación territorial en la actualidad. En esta parte abordamos una breve descripción sobre el territorio histórico, la gestión territorial a partir de la ocupación de espacio geográfico en la región de la cuenca lacustre del lago Titicaca - rio Desaguadero - lago Poopó y, finalmente haremos una descripción sobre la forma de convivencia con los vecinos y la situación actual del territorio uru chipaya.

1.1. Descripción geográfica, prehistoria e historia

Según el mito difundido por los urus desde tiempos inmemoriales, la cultura milenaria uru abarcó toda la meseta andina, valles y la costa del Océano Pacífico, dando su origen de existencia en el lago sagrado de Titicaca. Su territorio

habría comprendido hacia el norte, desde el rio Azángaro, hacia el sur, por toda la cuenca lacustre, rio Desaguadero, lago Uru Uru, lago Poopó, así abarcando toda la planicie altiplánica. Al norte llegando a Argentina, hasta Salta, hacia el oeste hasta las tierras de Atacama y el Océano Pacífico, desde Cobija hacia el norte de Iquique, Pisagua, Arica, por toda la región de Tarapacá, también por el sur peruano Tacna, Moquegua, y al este hasta los valles de Clisa y Tarata. El pueblo Uru Chipaya sigue recreando esta historia a través de la poesía y los mitos.

En los tiempos actuales toda la población uru se reivindica como la Nación Uru, constituida por cuatro pueblos: Urus del Lago Poopó, conformado por las comunidades de Villañeque, Llapallapani y Puñaca Tinta Maria; todas ellas ubicadas en el departamento Oruro; Uru Chipaya, ubicado en el departamento Oruro; Uru Iruhito que se encuentra en el departamento La Paz. Finalmente Uru Chulluni en el departamento de Puno, Perú.

Históricamente es una de las naciones más cercenadas con la aparición de los Estados nación en América del Sur y en particular por el Estado boliviano; tal es así que hoy se encuentran distribuidos en Bolivia en dos departamentos, y en diferentes provincias y municipios (Muñoz 2014).

En la actualidad, el territorio Chipaya es capital de la Tercera Sección Municipal, de la Provincia Sabaya (antes Atahuallpa) ubicado al suroeste del Departamento de Oruro. A partir de 1983 se constituye en el Municipio de Chipaya, con tres cantones: Santa Ana de Chipaya, Ayparavi y Wistrullani. La capital es Santa Ana de Chipaya, que se encuentra en el centro del municipio (H. Gobierno Municipal Chipaya 2009).

De manera general, Chipaya limita al norte con la provincia Litoral; al sur con el Salar de Coipasa; al este con las provincias Carangas y Ladislao Cabrera; y por el oeste con la provincia Sabaya. Los límites más específicos del municipio de Chipaya se sintetizan en el siguiente cuadro:

Norte	Sud	Este	Oeste
Municipio de Esmeralda (3ª sección Prov. Litoral)	Municipio de Sabaya (1ª Sección Prov. Sabaya)	Parte del Municipio de Belén de Andamarca (2ª Sección Prov. Sur Carangas) Municipio de Salinas de Garci Mendoza (1ª Sección Prov. Ladislao Cabrera)	Municipio de Sabaya (1ª Sección Prov. Sabaya)

Fuente: Elaboración propia en base al H. Gobierno Municipal Chipaya 2009

El paisaje natural de la región de Uru Chipaya es una inmensa pampa desértica, de extensión plana y blanquecina de salitre, ni siquiera hay existencia de paja brava, en este contexto las condiciones climáticas son muy heladas. Sin embrago, como pueblo es el que ha mostrado mayor lealtad a sus rasgos culturales y lingüísticos vigentes en la actualidad.

Rio Lauca, fuente de vida para el chipaya

1.2. Acceso y manejo del territorio

Ancestralmente el pueblo Uru Chipaya es una sociedad que se dedica a la pesca y a la caza de aves silvestres de la cuenca lacustre. Originalmente la agricultura no forma parte de sus actividades económicas principales, ya con el paso del tiempo y la reducción de su territorio asume la agricultura como una estrategia para la guarnición de alimento. Por eso es fundamental revisar la gestión territorial desde el manejo del agua para desalinizar la tierra.

Territorio chipaya con nevada

1.2.1. Manejo del agua en el territorio Uru Chipaya

Jilakatas haciendo costumbre del carnaval el miércoles de ceniza

Los habitantes del pueblo milenario Uru Chipaya viven en una pampa desértica y salina. Gracias a las tecnologías locales ancestrales, que aún perviven, han podido desarrollar todo un sistema productivo agrícola con el agua del rio Lauca.

Cada Ayllu se organiza a la cabeza de sus jilakatas, autoridades originarias, y definen fechas de las diferentes actividades que se realizan entorno al manejo del agua, sea para trabajos de canalización, construcción de diques, para la distribución del agua, lameo[1], empozado de aguas para recuperar suelos salinos, dar de beber a los animales, rebrote de pastos, congelamiento de pastos (*ch'iji*) en áreas de cultivo y para consumo diario de sus habitantes. Varones, mujeres y jóvenes participan en todo los trabajos comunales del manejo del agua.

Jilacatas midiendo tjijwi a cada comunario para la siembra de quinua

Esta experiencia se desarrolla en completa armonía con la naturaleza, del mismo modo se transmiten los conocimientos a las niñas, niños y jóvenes mediante las prácticas en los trabajos comunales que se realizan sobre el manejo del agua.

Pero la disminución actual de las aguas del rio Lauca preocupa a las generaciones venideras, porque sin sus aguas la vida se hará muy difícil para la agricultura y para todos los pobladores del municipio Chipaya.

1 Lameo es cuando las aguas del rio Lauca dejan lama al momento de lavar el salitre.

1.2.2. La buena práctica en torno al uso del agua

Los jilakatas, *mama t'allas* y juez de aguas de los ayllus son las autoridades responsables en cada comunidad para la buena práctica de uso del agua. Las nuevas autoridades originarias organizan y reactualizan en la primera semana del mes de enero en un cabildo grande las listas de trabajadores, llamados trabajadores rasos. El jefe de familia de nuevos matrimonios tiene derecho a ingresar a la comunidad y contribuir como trabajador raso, y participar en todas las actividades que se realizan en la comunidad. Asimismo, a los ancianos se les exime de los trabajos, pero en el sembradío se les da dos *tjijwi* (una parcela) para que siembren, es una forma de ayuda a las ancianas y ancianos sean viudos o no viudos. También se da la misma cantidad de *tjijwi* a los recién concubinados porque ellos están formando un nuevo hogar.

Wilancha al rio Lauca, 5 de enero Aranzaya, 6 de enero Manazaya

Las nuevas autoridades originarias hacen un ritual al rio Lauca, Lauca Mallku, con *wilancha* de llama o cordero el 5 de enero en el Ayllu Aranzaya y el 6 de enero en el Ayllu Manazaya. Cuando empieza la época de lluvias piden que siga viniendo el río con la lama y agua en gran cantidad para regar sus campos, y es el primer día de trabajo lauca *arunta*.

La nueva autoridad originaria en cabildo propone su plan de trabajo a la comunidad, luego en cabildo se lo analiza y aprueba, se

fijan fechas de trabajo para mayor aprovechamiento de las aguas turbias de la lluvia que vienen en esa temporada, también se da continuidad los trabajos que dejó su antecesor.

Construcción comunal de dique para lameo

En testimonio de los comunarios, ellos señalan que con mucha anticipación ya sabemos dónde vamos a sembrar, entonces desviamos el río con piks (muros de ch'ampa o tepes) para que lave la sal y retenga lama porque es el alimento o abono para nuestra quinua

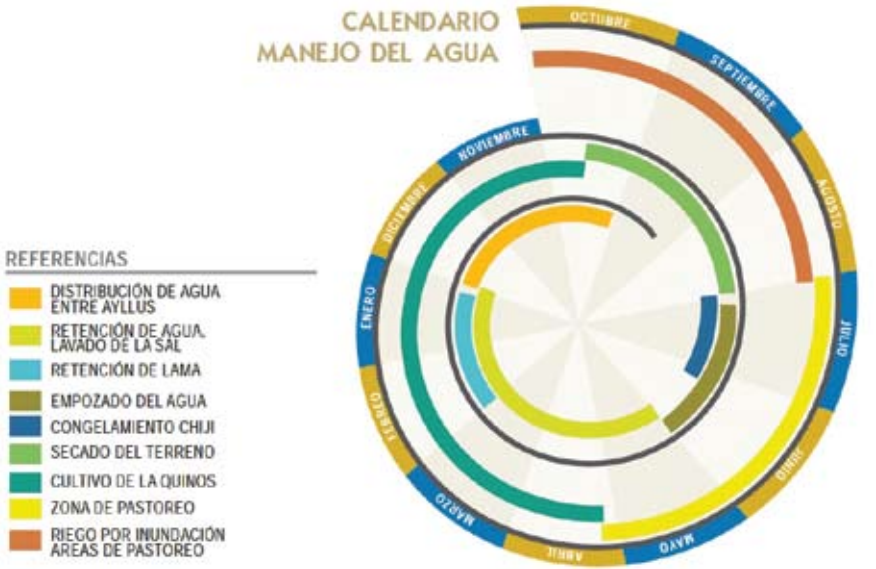
Así cada comunario trabaja en su ayllu en los diferentes trabajos programados participando entre hombres, mujeres y jóvenes,

En julio, si en el lugar de lameo esta profundo el agua, se acorta la entrada del agua por lo menos unos dos a tres semanas para que los pastos se congelen completamente y se habilite un nuevo terreno de sembradío. En el agua profunda los pastos no se congelan, es una técnica que se debe hacer para preparar mejor el terreno de cultivo. Después de este proceso, se inunda otra vez el lugar.

Luego, a fines del mes de agosto, se corta el agua completamente para que seque y esté listo para sembrar. Pero también al mismo tiempo hacen el riego en otro lugar para que rebroten los pastos para los ganados.

Para habilitar suelos salinos, los uru chipayas realizan la práctica de lavado de terreno o desalinización para cultivar la quinua. Esta

técnica es practicada ancestralmente, asimismo el proceso se debe aplicar antes de la siembra durante un año mínimamente, y si es más tiempo, dos o tres años, es mucho mejor la desalinización.



Fuente: AGRUCO 2002 y PDM 2002 en Bernabé 2010

A fines del mes de septiembre los jilakatas reúnen a los comunarios para elegir *muyacamas* cuidantes de la chacra, también actualizan las listas de la comunidad para repartir los *tjijwis* y así saber cuántos son los que reciben raciones completas, y cuantos son *xöchi* (dos raciones como una ayuda a los nuevos concubinatos, y recompensa o jubilación que se da a los ancianos). A los trabajadores rasos se los denomina *tirputo* y a los ancianos y nuevos concubinatos se lo denomina *xöchi.*

Se hace un mantenimiento constante de estas obras rústicas que son construidas con material local; la (*ch'ampa* ó tepes). Si el trabajo es grande o extenso para construir los diques o excabar canales, se dividen según el número de lista de trabajadores rasos equitativamente, generalmente este tipo de trabajo se hace para

defensivo de los cultivos de quinua en el mes de diciembre para prevenir inundaciones.

Los uru chipayas a través del tiempo han demostrado una y otra vez que pueden sobrevivir en estas pampas salitrosas y es gracias a las aguas del rio Lauca su desenvolvimiento cotidiano; pues así los chipayas dicen: somos hombres del agua "qhaś źoñinaka", con el agua vivimos desde nuestros ancestros. Sin agua no podemos sembrar, sin agua no hay vida en este pueblo y esto es desde nuestros ancestros y eso estamos siguiendo. Aquí vivimos de agua. Si no utilizamos el agua, el suelo se convierte en salitre, con el manejo del agua garantizamos nuestra producción que es de autoconsumo.

Trabajo comunal de mantenimiento de las obras hidráulicas

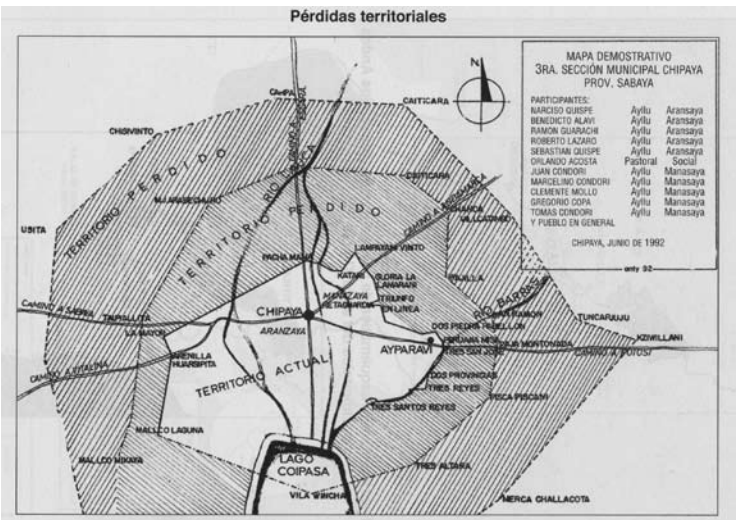
1.3. Relaciones con otros pueblos y el Estado

El pueblo Uru Chipaya históricamente ha vivido situaciones de discriminación cultural e identitaria (desde la colonia debido al poco tributo indígena y en la república por parte de los aimaras y el Estado central) que ha tenido dos efectos. Por un lado, la discriminación ha permitido un afianzamiento de su identidad cultural que con el paso del tiempo se ha conservado casi intacta. Es la impresión que tuvieron algunos investigadores como Metraux, quien a su arribo a Chipaya a principios del siglo pasado creyó haber llegado a un

espacio en donde el tiempo se había congelado y que aquella comunidad lucía tal como se habría dado antes de la llegada de los europeos.

Chipaya visto desde el defensivo del lado este

Por su característica principal de pueblo de cazadores y pescadores nunca han mostrado mayor arraigo a la dominación territorial, más bien por su rasgo principal siempre fueron pueblos que habitaron las riberas de los ríos y lagos, situación que fue aprovechada por sus vecinos aimaras y quechuas que constantemente los han ido reduciendo a un espacio cada vez más pequeño, desértico y salitroso.



Fuente: Jorge de la Zerda Ghetti 1993 en Díez Astete 2002.
Mapa de las tres pérdidas territoriales Uru Chipaya

El problema de la convivencia limítrofe con los aimaras se activa constantemente porque éstos han despojado en tres ocasiones a los uru

chipayas, esta situación ha puesto en conflicto interno en sus autoridades y las comunidades de los tres ayllus del territorio de Chipaya.

De acuerdo al mapa de las pérdidas territoriales, la primera sería la superficie blanca hasta los límites señalados en párrafos anteriores. El despojo se remonta al tiempo anterior a la colonia. De esta primera posesión territorial no se tienen documentos, sin embargo, el dominio territorial amplio permanece en la memoria colectiva del pueblo. La segunda pérdida sería la primera franja gris y sería en tiempos de la colonia, de esta posesión ya existen documentos coloniales en los archivos de la Casa Real de la Moneda de Potosí. La tercera pérdida sería la segunda franja gris y data del tiempo republicano. La posesión de estas tierras si está documentado y existen inscripciones de la posesión territorial en Derechos Reales. El despojo territorial a los urus tiene que ver con que históricamente este pueblo se dedicó poco a la agricultura. Por eso también fueron catalogados en la colonia como gente de poco tributo.

La presencia hegemónica del aimara en la zona de los Andes ha permitido una relación más estrecha con el Estado boliviano, lo que no quiere decir que no hayan vivido situación de exclusión, sin embargo, la relación entre el pueblo Uru Chipaya con el Estado ha tenido características muy distintas. El Estado ha tenido una actitud de olvido total hacia los urus, razón por la cual éstos hayan tenido una relación más cercana con Chile por cuestiones de sobrevivencia económica, incluso en tiempos coloniales.

El territorio Uru Chipaya fue reconocido por el Estado como un municipio mediante Ley en 1983, hoy se conoce como Municipio Indígena Originario Uru Chipaya. A partir de este reconocimiento el Estado asigna un presupuesto anual mediante la coparticipación tributaria y recursos del Tesoro General de la Nación. Entonces, podemos decir que recién en los últimos treinta años los chipayas han recibido atención económica por parte del Estado que

históricamente ha sido el gran ausente en el desarrollo del pueblo Uru Chipaya. Quizá en buena hora, así este pueblo se ha podido mantener con más fortaleza en sus rasgos culturales haciendo que hoy constituyan un ejemplo de la diversidad cultural de Bolivia.

Por otro lado, la Nación Uru es una circunscripción especial que elige su representante ante la Asamblea Legislativa Plurinacional, y un representante ante la Asamblea Legislativa del Departamental de Oruro.

1.4. Servicios básicos

Plaza 18 de octubre, ubicada en el ayllu Manazaya

Desde la municipalización del territorio de Chipaya se ha gestionado el agua por red de cañería en los años 1985-1986. El servicio del líquido elemento es las 24 horas, aunque en tiempo de invierno toda la noche y parte de la mañana permanece congelado. Lamentablemente ni la capital ni las comunidades cuentan con servicio de alcantarillado sanitario.

1.5. Transporte y medios de comunicación

El territorio de Chipaya está vinculado con la ciudad de Oruro y la república de Chile. Para comunicarse con Oruro, se dispone de transporte público que brinda su servicio dos veces a la semana desde el municipio de Chipaya. Sin embargo, hay servicio de

transporte todos los días entre Oruro y Huachacalla, comunidad a 30 Km. de Chipaya, de donde se puede conseguir un expreso.

Haciendo un recorrido desde la ciudad de Oruro para llegar a Chipaya el paso sería por las siguientes poblaciones: Toledo, Ancaravi, Huachacalla, Payrumani y Escara. El tramo del camino Oruro-Toledo es asfaltado; el tramo Toledo- Ancaravi está en construcción de asfalto, Ancaravi-Huachacalla es asfaltado y el tramo Huachacalla-Chipaya es ripiado.

Carretera Oruro-Pisiga, con fondo del municipio de Huachacalla

El municipio de Chipaya cuenta con servicio de luz eléctrica gestionado ante la Fundación Cristian Children y el Fondo de Inversión Social el año 2004. También cuenta con servicio de telefonía de ENTEL. Hasta el año 2014 aún no se cuenta con servicio masivo de internet, el que hay solamente funciona

Tramo entre Huachacalla y Chipaya

en instalaciones del municipio[2]. Asimismo, cuenta con un centro de salud a cargo de un médico y una enfermera.

Posta sanitaria, hoy Centro de salud

A lo largo del viaje se observan suelos áridos, propios del paisaje altiplánico. El territorio de Chipaya es aún más desértico, ya que aún en el tiempo de lluvia se encuentra escasa vegetación. El pasto (*ch'iji*) de más o menos medio centímetro de altura sirve de alimento a ovejas y llamas que poseen las familias uru chipayas en las estancias.

2 Y como casi todo el 2014 hubo problemas con la autoridad edil, el municipio permaneció cerrado, durante este año no hubo trabajo por parte de la alcaldía.

Comunarios del ayllu Unión
Barras que se transportan en moto

2. POBLACIÓN Y DEMOGRAFÍA

2.1. La población chipaya según los datos del censo

Los datos oficiales del censo de población y vivienda de 2012 dan cuenta de que la población chipaya es de 786 habitantes, de los cuales, 400 son hombres y 386 son mujeres (INE 2013). Pero contrastando con las listas que los jilakatas manejan de los afiliados de los cuatro ayllus, la relación familiar es como sigue: Manazaya 72 familias, Aranzaya 75 familias, Ayparavi 55 familias y Wistrullani 54 familias. De esta manera, habría 256 familias, proyectando que cada familia esté compuesta por 5 miembros, podemos inducir que la población presente en el municipio de Chipaya es de 1280 habitantes.

Población joven femenina chipaya

Censo	Habitantes
1991	1,087
2001	1,814
2012	786

Fuente: Elaboración propia en base a datos INE 2001, 2012.

Haciendo una mirada retrospectiva y comparativa a través de los datos censales, vemos que la población chipaya tiende a crecer en el decenio 1991 y 2001, en cambio, en el último decenio disminuye significativamente. Pero bien sabemos que los datos del censo son una especie de fotografía del momento en que se realizó la encuesta, y podría ser que en ese momento no estuvieron todos en el mismo lugar o estuvieron fuera de la comunidad y no contaron como tales; por eso los datos del censo son una referencia básica y no expresan la verdad absoluta respecto a la cantidad de la población existente en la actualidad.

Población joven que asiste al colegio Urus Andino

Vicentina Loza, comunaria de Aranzaya

3. HISTORIA MILENARIA DEL PUEBLO URU CHIPAYA

3.1. Origen de Uru Chipaya

Según el mito de origen de los chullpas o gentiles difundido desde tiempos inmemoriales por los urus, los primeros habitantes aparecieron en el lago sagrado de Titicaca como una especie de sirena, mitad cuerpo de humano y mitad cuerpo con cola de pez. Saliendo del lago sagrado a tierra firme se convierten en seres humanos con pies. Caminando se habitúan en tierra a una nueva vida, pero igual mantienen la comunicación con su primera especie, las sirenas que están en las aguas; así los urus constituyen la cultura más antigua del mundo andino que habitaron desde tiempos inmemoriales en Puno, Chulluni, Tiahuanaco, Irohito.

Amanecer en Uru Chipaya que reproduce la escena del mito de origen

Posteriormente los chullpas o gentiles se diseminaron hacia el sur a lo largo del río Desaguadero llegando al lago Uru Uru en Chusaqueri detrás del cerro donde está la ciudad de Oruro, ahí se encuentra la casa del gobierno uru. Este fue el segundo asentamiento, y en él moraron por mucho tiempo en todo el eje lacustre, en lago Titicaca, río Desaguadero, lago Poopó, rio Lacajawira, Paria, Pazaña, Challacollo, Choro, Llapallapani, Vilañeque, Puñaca Tinta María. Y

así muchos de ellos siguieron esparciéndose en diferentes rumbos, unos por el este hasta llegar a los valles de Cochabamba en Cliza, Tarata, otros hacia el sur por Puqui, Alkaya, Tahua, Tupiza, Los Lipes llegando al norte de la República de Argentina hasta Salta, y otros por el lado oeste llegando a las tierras de Atacama y el Océano Pacífico, encontrándose con los Changos en el norte de Chile en toda la región de Tarapacá. Otros llegaron más al norte por los valles de Arica, en el sur peruano en Tacna, Moquegua, al norte desde el río Azángaro.

En la antigüedad, la mayor parte de toda la zona que mencionamos arriba estaría cubierta de aguas. Los urus se establecieron cerca de las zonas acuáticas en el altiplano, los valles, y la costa del Océano Pacifico especialmente rico en este tipo de fuentes naturales. Después de un tiempo lejano, de Chusaqueri y del lago Uru Uru partieron otro grupo de personas hacia el oeste y llegando al rio Pallqa (hoy rio Lauca) siguieron su curso hacia el sur hasta llegar a un lago grande que actualmente es conocido como lago de Coipasa. Se dice que los uru chipayas son descendientes de esta emigración.

Inundaciones de territorios Chipayas

3.2. Las chullpas o gentiles

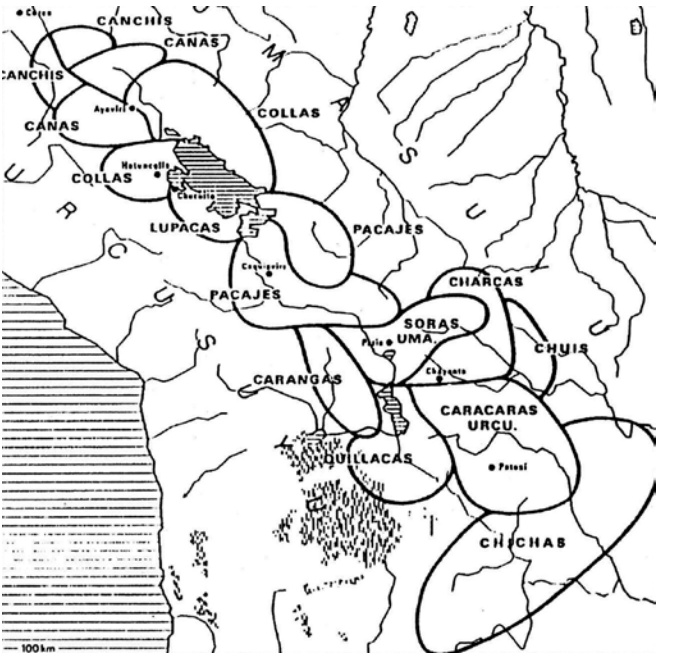
El término chullpas o gentiles designa a los seres que poblaron la tierra antes de la aparición del sol. Vivían bajo la difusa claridad

de la luna y las estrellas como seres que no recibieron el bautismo, sus nombres eran Ćh'eku, Waqa, Irśkhuñi, Talkhuñi, Talwit'u, Irświt'u, Warawara, Loq'ana, etc. los urus proceden de esta cultura primitiva; asimismo, afirman haber existido antes de la claridad solar, antes del diluvio universal. Estos hechos testifican con más claridad la existencia de los chipayas porque hay ruinas ancestrales de los chullpas o gentiles, también existen puntos claves del diluvio universal. Los ancestros nos dicen que los chullpas o gentiles han salvado sus vidas durante el diluvio en el cerro Winchani (de Coipasa), en este cerro al bajar de la

Atardecer en el pueblo de Chipaya

Unidad Educativa Santa Ana de Chipaya

cumbre al lado noroeste existe un manantial de agua dulce que los aymaras llaman pozo del Inca (inca uma). También están las ruinas de las casuchas de los chullpas y bajando del lado sudeste el manantial chekiri, en las faldas del cerro del lado sudeste están las ruinas de casuchas y tumbas donde los chullpas guardaban sus tesoros, que los aymaras llaman Pucara. A medida que se iba bajando el caudal del agua, también los chullpas bajaron de la cumbre; así posteriormente habitaron en la zona andina; y donde está actualmente el Municipio Uru Chipaya se encuentran en muchos lugares restos fósiles de los chullpas, sus utensilios, ruinas de edificaciones y otros.



Fuente: Mapa: Los señoríos aymaras según Bouysse-Cassagne 1987 en http://www.ilcanet.org/ciberaymara /aymara.html

Investigadores como Wachtel (2001) Asur (1996), Arnold y Yapita (2009) coinciden en la ausencia de fuentes perecederas que ayuden

a determinar exactamente el origen de los uru chipayas, pero de acuerdo al relato anterior y junto con los investigadores citados, coincidimos en que la cultura Uru Chipaya es una de las más antiguas de la región altiplánica.

Paisaje del territorio uru chipaya

En la tradición oral del pueblo Uru Chipaya su existencia se remite incluso hasta antes del diluvio universal. Relatos de cómo en la tierra los seres humanos podían tener relaciones con animales, donde los cerros podían trasladarse de un lugar a otro y tener relaciones entre sí al igual que los seres humanos. Estos relatos nos remiten a la existencia de los uru chipayas a tiempos muy antiguos, por eso en la literatura oral, mitos y cuentos dan cuenta de contenidos de esta naturaleza.

Para los urus su existencia se remonta incluso a antes del cristianismo o sea al tiempo de oscuridad (*qhach'a larama*). Investigaciones arqueológicas e históricas nos dicen que las culturas más antiguas erigidas en la región lacustre andina fueron los Chiripa y Pucara o Wankarani; y que posteriormente fruto del mestizaje étnico surgiría Tiwanaku (Lecoq 1997). Antes de la conquista inca, "la región intersalar estaba dividida entre varios cacicazgos pluriétnicos aymara hablantes, debido al desmembramiento del imperio Tiwanaku acaecido hacia el Siglo XII al norte los Carangas; al sur los

Lipez; al este y noreste la gran Federación Killakas (Abercrombie, 1986): reunía los grupos Killakas-Asanaques al este, Sevaruyos-Haracapis al sureste (o enclavados más al Este en los territorios de la federación Karakara) así como los Aullagas-Uruquillas en el límite occidental de la región intersalar" (Lecoq 1997).

En consecuencia podemos decir que el origen más próximo de los uru chipayas en la región intersalar es de un grupo de restos aymaras cuya formación socioeconómica ligada al agua fue con el tiempo marca de diferenciación étnica y cultural de otros grupos. Para Wachtel (2001) los urus o los uruquillas descenderían de antiguas poblaciones de pescadores y cazadores que practicaban la recolección vinculados al ámbito lacustre, hubieran poblado las orillas de los lagos y ríos, dedicándose a la pesca, a la caza de pájaros acuáticos y tal vez, a la extracción de la sal; muchos formaban parte del cacicazgo Aullagas-Uruquillas. En la memoria de los abuelos, los urus estuvieron más vinculados con los huancaranis y los chiripas.

Los primeros documentos escritos sobre los urus son de las visitas toledanas realizadas entre 1573 y 1575 (Asur 1996), donde el Virrey Francisco de Toledo ordenó levantar una base de datos sobre la población nativa para determinar la capacidad tributaria de éstos. En esos datos los urus aparecen entremezclados con aimaras y poblaciones claramente identificadas por su identidad étnica. Y como éstos nos son grandes ostentadores de tierras, su capacidad de tributo es menor y por esa razón son discriminados por el estado colonial y constantemente por sus vecinos los aimaras, al extremo de ser arrinconarlos territorialmente en varias ocasiones.

3.3. Fundación actual del pueblo Uru Chipaya

La tradición cuenta que los ancestros de Uru Chipaya construyeron su primera Capilla en la colina o loma del cerro Qhamacha al este del camino, entre Escara y Payrumani; también están ahí las casuchas de las chullpas.

La segunda fundación se efectuó en el lugar denominado Carpa, hoy en día hay casuchas dependientes de la comunidad de Romero Pampa de Huachacalla. La tercera fundación fue en Pallqa en las riberas del río Lauca, actualmente conocida con el nombre de Capilla perdida, en la cual existen ruinas de edificaciones de piedras calcáreas, tumbas, que testifican esta afirmación. La cuarta se dice que fue en Tatal Samaña, allí existen algunas ruinas, luego estuvieron en Jilapata y finalmente se establecieron donde actualmente se encuentra Uru Chipaya.

Plaza principal de Chipaya vista desde la esquina noreste, en el fondo la casa del gobierno municipal

Entrada de carnaval Ayllu Aranzaya 2001

4. SOCIEDAD Y CULTURA

4.1. La identidad uru chipaya

Los chipayas, urus del lago Poopó, e irohitos se identifican con orgullo como urus, según su mitología son “gentes de agua, gentes del lago”, que desde tiempos inmemoriales habitaron en la región de la cuenca lacustre, practicando sus usos y costumbres, su lengua, su religión, vestimenta y leyes ancestrales. Por todos los antecedentes, los urus constituyen la cultura más antigua del mundo andino.

Santos Paredes Mamani e Inés López Quispe, asambleístas nacionales 2015-2020

4.1.1. Signos pictográficos de las familias uru chipayas

Al interior de los ayllus, las familias chipayas han desarrollado una serie de símbolos distintivos que son una forma de reconocimiento de las familias. Los signos pictográficos o layas distintivas que representa a cada familia en el Ayllu Aranzaya son:

Nº	Familias	Jiru (marca pictográfica)	Significado del símbolo
1	Lázaro	+	La cruz es el signo que representa a la familia Lázaro.
2	Huarachi y Alavi		El bastón es el signo que representa a la familia Huarachi y Alavi.
3	Mamani	++	La doble cruz es el signo que representa a la familia Mamani.
4	Felipe	□	Omaña es el signo que representa a la familia Felipe.
5	Condori		Una pata de cóndor, signo que representa a la familia Condori.
6	López y Copa	☼	El sol es signo que representa a la familia López y Copa.
7	Quispe y Villca	- - - -	Cuatro marcas en línea, signo que representa a la familia Quispe y Villca.

Signos pictográficos o layas distintivas que representa a cada familia en el Ayllu Manazaya.

Nº	Familias	Jiru (marca pictográfica)	Significado del símbolo
1	Condori chico		Una pata pequeña de cóndor, signo que representa a la familia Condori chico.
2	López y Paredes	☼	El sol, es signo que representa a la familia López y Paredes.
3	Condori grande		Una pata grande de cóndor, signo que representa a la familia Condori grande.
4	Mamani y Loza	ΘΘ	Dos mullis, es una piedra de color negro, signo que representa a la familia Mamani y Loza.
6	Mollo, Chino y Alavi	Θ	Un mulli, es una piedra de color negro, signo que representa a la familia Mollo, Chino y Alavi.
7	Muyakamas	☼	El sol grande, Tatal yoqa, en Ayllu Aranzaya representa a los muyakamas cuidantes de la chacra.

Estos símbolos eran una forma de identificar las familias antes de la aparición de los apellidos. Estos símbolos eran utilizados en los utensilios de cerámicas. Actualmente estos signos se utilizan, por ejemplo, en el marcado de las parcelas repartidas para la siembra de la quinua.

4.1.2. Origen y significado de los apellidos

La tradición cuenta que los urus de Pallqa habían ido de noche a construir la torre en Sabaya (antiguamente de los chullpas). Con el transcurso del tiempo la gente de Sabaya se dio cuenta que la construcción de la torre aparecía avanzando cada vez y misteriosamente de noche, era mucha la admiración entre ellos que se preguntaban quién es el que trabajaba en esa construcción, así se acordó para vigilar.

Niños chipayas junto a su madre y Sebastiana Qhispe, actriz en el documental Vuelve Sebastiana

Luego en una de las noches un grupo de personas llegaron a trabajar, y los que estaban vigilando emboscándolos llegaron juntos todos con soga para atraparlos, pero los trabajadores nocturnos habían sido ágiles todos se escaparon, apenas un anciano se había hecho coger, bueno los aymaras amarrando con soga lo llevaron a una casa grande para identificarlo, ahí le hablan al anciano pero él no entendía nada porque hablaba otro idioma y los aimaras otro. No pudiendo comunicarse lo encerraron en una casa. Al día siguiente avisaron al cura, entonces el cura dijo estos son gentiles, conviene bautizar a la fe del cristiano católico.

Luego el cura en la iglesia pasado la misa lo bautizó de apellido Chino por lo que era amarrado con soga. Después del bautismo, el Chino fue invitado al almuerzo papa cocida, pero él estaba afligido, quería irse a encontrar con sus parientes que señalaba con la mano hacia el este, entonces los aimaras decían su partida debe estar por ese lado. Luego ellos le acompañaron al Chino por donde indicaba con su mano, de una larga caminata llegaron a orilla de una laguna en la cual al fondo en una isla se divisaba una pequeña población y allí estaban sus parientes. Luego los aimaras se regresaron a Sabaya. El Chino entró al lago a encontrarse con sus parientes luego les contó todo lo que había pasado con él también. Les mostró el papel que le dio el cura (certificado de bautizo). Los urus observaban el papel porque no conocían lo que decía esas escrituras. Debe decir varias palabras pero no sabemos nada, para nosotros es huella de hormigas.

Foto de 1931 tomada por Metraux en comunicación personal a Germán Lázaro. El segundo de la derecha José Lázaro y el tercero Vicente Quispe, Jilakata de aquel año

En otra oportunidad las gentes del agua o familia del Chino fueron otra vez a construir la torre. De igual manera, los aimaras los capturaron; en ese entonces fueron bautizados varios apellidos, primer apellido Lasaru Qhespi, porque fueron enlazados con soga, otros de apellido Perka porque fueron tapeados en una muralla; otros, Lupi, porque fueron bautizados en la luz del sol; Alave, para que su obra

nocturna sea alabado; Cayu, por lo que vinieron a pie a construir la torre; Mamani, por subsistir cazando aves en tiempo de hambruna; así posteriormente los otros apellidos Condori, Willca, Mollo, Felipe, Copa y Huarachi fueron bautizados llamándolos a Sabaya.

Paisaje con el amanecer en Chipaya

4.2. La conformación de las familias en Uru Chipaya

La conformación de familias en la cultura uru chipaya está en torno a la figura masculina, es decir son los varones los que marcan el lugar de constitución de las nuevas familias. A esto sociológicamente llamamos familias de tipo patrilineal. Esta forma de conformación de familias se

Putuku y Wayllicha, viviendas tradicionales en chipaya, de uso actual en las estancias en primavera, verano y otoño

da con personas de la misma cultura y personas ajenas a la cultura chipaya como es caso de familias conformadas con esposas aimaras.

Al respecto, don Teodoro Felipe (Jilakata 2014) expresa que si un joven de Aranzaya se casa con una joven de Manazaya, la nueva familia fijará su residencia en el ayllu Aranzaya.

Lo mismo sucederá cuando una joven chipaya se case con alguien fuera de Chipaya, ella irá a residir en lugar de residencia original del esposo.

4.3. La vivienda

Según el mito uru, los primitivos de esta cultura eran nómadas, y se cobijaban en cavernas, divididos en grupos o regiones. Al pasar el tiempo junto a la naturaleza han ido desarrollando sus conocimientos, los chullpas a través de los adivinos se informaron que el planeta tierra sufriría una catástrofe, que saldría un sol ardiente del oeste. Los chullpas para protegerse construyeron sus casitas rectangulares con pedazos apelmazados de greda con *k'isi* o paja brava. El grosor del muro era más o menos de un metro de ancho, con puerta triangular bien estrecha orientada hacia el oriente. Al cabo del tiempo, el sol salió del oriente entonces en el mundo sufrieron una catástrofe, porque ellos más antes estaban acostumbrados a la luz de la luna.

Viviendas tradicionales en chipaya. Foto: AGRUCO 2012 en comunicación a Germán Lázaro

Por ese cambio climático mucha gente o casi todos murieron en grupos o en familias en cada casita, hubo gran hambruna, no había cosecha, el calor del sol tan intenso, por hambre comieron *k'isi*. Por eso, hoy en día en los chullpares, en el estómago de las momias se encuentran un trozo de k'isi; (variedad de paja brava); pero unos cuantos que estaban cerca de los ríos y lagos salvaron sus vidas entrando en el agua. Estos de noche iban a ver a sus parientes que estaban en las serranías pero los encontraron todos muertos. Así, para ellos la subsistencia era muy difícil. Después al pasar el tiempo la humanidad se multiplicó y estaba todo poblado.

Con el paso del tiempo los descendientes de los chullpas construyen sus primeras viviendas *chhujlla* hacen unos arcos de *t'ola*, luego arman los arcos en forma de canasto con una puerta o cavidad, atando con *qaru (*especie de cordeles hechos de paja brava), luego techan con paja brava, así paulatinamente hacen otras construcciones con paredes o muros *wayllicha, putuku*. Y hoy en día hay casas de adobe, de cerámica, con techos de calamina, pero las puertas de las viviendas urus siempre están orientadas hacia el este.

4.4. Organización política

Uru Chipaya es Capital de la Tercera Sección Municipal, de la Provincia Sabaya del Departamento de Oruro, y está organizada en cuatro Ayllus: Aranzaya, Manazaya, Unión Barras y Wistrullani, este último en proceso de constitución. Cada

Felipe Mamani Chino y Felicidad López Quispe, Jilacata y Mama T'alla 2014

uno de los ayllus tiene autoridades originarias, son los Jilakatas Mayor y Segundo con sus respectivas Mama T'alla. Las autoridades originarias son responsables de hacer gestión productiva para el bienestar de sus comunidades.

El 7 de octubre del año 2013 se aprueba la Ley Nº 421, de circunscripciones especiales. El pueblo Uru tiene una representación parlamentaria en la cámara de diputados. Asimismo, cuenta con un representante en la Asamblea Departamental, esta autoridad se ejerce en alternancia entre los pueblos de la Nación Uru.

4.5. Educación

La educación escolarizada está presente desde 1939, año en el que se funda la U.E. Santa Ana de Chipaya, que actualmente atiende el nivel primario. Cuenta con una escuela asociada en el ayllu de Unión Barras (Ayparavi). El nivel secundario es atendido por el Colegio Urus Andino, creado en 1985. Ambas instituciones están en el centro de la comunidad de Chipaya.

U.E. Santa Ana de Chipaya

En el siguiente cuadro se detallan algunos datos estadísticos de la situación educativa en la gestión del 2014:

Institución	Fecha de fundación	Estudiantes matriculados en 2014	Total de maestros	Maestros hablantes del uru
U.E. Santa Ana de Chipaya	29-04-1939	203	17	7
Colegio Urus Andino	02-08-1985	164	12	3

Fuente: Muñoz 2014

En la década de los 90 y 2000 se profesionalizan varios comunarios como maestros normalistas; gracias a ello, hoy se cuenta con un porcentaje significativo de maestros hablantes de la lengua uru en ambas instituciones, lo que posibilitaría la implementación de políticas educativas bilingües en la educación escolarizada de la comunidad.

Estudiantes del colegio Urus Andino en formación tradicional día lunes, 2014

4.5.1. La vestimenta tradicional recreada en la escuela

Como parte de las políticas de fortalecimiento identitario, los niños acuden todos los días lunes con el atuendo tradicional. En cambio, los jóvenes estudiantes del colegio se ponen la ropa tradicional los días lunes y martes de la semana. Ciertamente ver la escuela poblada de niños y jóvenes portando la vestimenta tradicional permite recrear el sentimiento de orgullo del ser uru chipaya.

Los varones recrean el tradicional *ira*, una especie de poncho tejido con hilo de lana de oveja y llama de color blanco, café y

Estudiante de la escuela Santa Ana de Chipaya con la vestimenta tradicional

negro, sostenido por una faja. Las mujeres visten con *unkuña* en la cabeza, que es un tejido doblado en forma de cono que protege del sol. Por dentro utilizan almilla, que es un tejido blanco y encima el *urkhu*, que también es un tejido de lana de oveja o llama y pueden ser de color negro o café. Es sostenido por *tshayi*, que es una faja, en las puntas tiene un decorado llamado *wak'achiña*.

En los tres ayllus los jilakatas y las mama t'allas visten con la ropa tradicional a lo largo de todo el año de su gestión de autoridad originaria; en cambio, la gente común viste la ropa tradicional en ocasiones especiales como los días festivos o por la visita de autoridades nacionales.

Estudiantes del colegio Urus Andino recreando la vestimenta tradicional chipaya

4.5.2. La escuela y la recreación de la lengua

Otro componente identitario que también se trabaja en la escuela es la lengua uru chipaya. En la unidad educativa Santa

Ana de Chipaya, los niños y los maestros hablantes utilizan con frecuencia la lengua nativa, ya sea con el fin de generar aprendizajes significativos de la lectura y escritura o el desarrollo de las clases, o con el fin de comunicarse mejor entre ellos; en ese sentido, se puede decir que en la escuela se trabaja con la oralidad de uru. En cambio, en el colegio Urus Andino se trabaja la lengua ya con la intencionalidad específica de escribir en la lengua nativa la literatura oral chipaya. El maestro de lenguaje es el que trabaja la parte gramatical de la lengua y la producción de textos en esta lengua.

Pared textuada en lengua uru del colegio Urus Andino

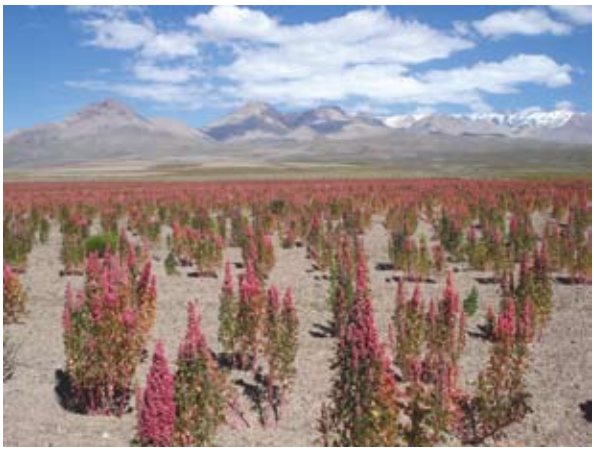
Por otro lado, también se puede observar en las paredes de la primera construcción del colegio unas frases escritas en la lengua uru, al igual que un mural que reproduce un paisaje típico de Chipaya.

Mural en el patio de formación del colegio Urus Andino

4.6. Economía

4.6.1. La agricultura

En la actualidad la principal fuente de la economía chipaya son las actividades agrícolas y pecuarias. La producción de quinua, cañahua, papa *luk'i* son la base de alimentación. La producción de quinua es quizá el único producto agrícola para el comercio. Las variedades de quinua producidas son: karnuta blanco, pantilla, churi, xorq'otu, qoytu, ch'ullphi, lat'a, ralam-qoya y qanawi, entre otros.



Sembradío de quinua

El ciclo agrícola en los ayllus del pueblo milenario Uru Chipaya comienza cada año en el mes de septiembre, con la repartición de cierto número de lotes para sembradío (*tsjijwi*). El terreno es colectivo, pero cada jefe de familia tiene derecho a beneficiarse anualmente de las chacras, es un beneficio colectivo, no individual. Al interior de

Ritual que se realiza al inicio de la siembra y la cosecha agrícola

cada familia extendida se rigen por un orden determinado: primero el jefe de familia, luego sus hijos, y luego la sucesión de los demás miembros de parentesco familiar. Por ejemplo, en el Ayllu *Taxata* o Aranzaya, el primer *tsjijwi* es atribuido a Jerónimo Lázaro Mamani, sucesivamente siguen su orden familiar, así sucede en todas las familias. La producción de papa *luk'i* es apenas para el consumo familiar.

La pesca, caza y recolección de huevos de aves de la cuenca lacustre, que otrora fueron las principales actividades productivas de los urus, hoy son actividades complementarias para el consumo y la medicina de las familias chipayas.

Pariwana, ave principal de caza de los urus

Los datos históricos y testimonios de personas mayores dan cuenta de que los urus durante la colonia y la república practicaban actividades de intercambio comercial con los pueblos de los valles y la costa, hoy territorio chileno. Uno de los productos que ellos llevaban eran costales confeccionados con hilos de lana de llama y oveja. En la memoria oral de los habitantes urus está presente este hecho como una actividad de intercambio permanente con poblaciones del valle y de Chile, quizá para transporte de minerales a lomo de bestia durante la colonia en la explotación del Cerro Rico de Potosí y las minas de Oruro (Muñoz 2014). También la gente recuerda actividades de intercambio de charque de pescado (qarachi) por maíz en Chiapa (región valle de Chile).

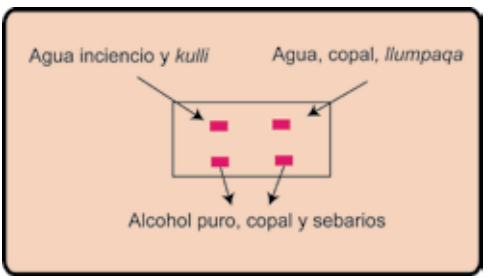
4.6.2. La ganadería

Las ovejas que crían son ricas en producción lechera, con la que fabrican queso de excelente calidad. También producen lana y carne. La cría de llamas y cerdos es fundamental para la economía y consumo familiar.

4.6.2.1. La marcada de ganados con la marca o laya distintiva que representa a cada familia

Los ritos que los chipayas practican durante la marca de ganado en las tres especies criadas (ovino, camélido y porcino) son parte de la actividad ganadera que comprende la cosmovisión uru chipaya. Cada jefe de familia el día antes de la marca de ganados, con la ayuda de sus familiares, sacrifica un animal delante de su casa, que puede ser una llama, un cerdo o una oveja. La sangre se derrama al lado derecho de la puerta en honor a los mallkus, samiris y la pachamama y preparan una mesita de cuatro copitas.

Gráfico 1: Mesa para la marca de ganado



Recipiente	Contenidos	Destinatarios	Objetivo de la ofrenda
Las dos copitas de la primera hilera.	Llenas de alcohol puro, copal y polvo mineral sebario pardo y azul.	Śamiri protectores de los rebaños.	Para que los ganados tengan vida salud, y que multiplique en abundancia.
Las dos copitas de la segunda hilera	Agua, la copita del lado derecha contiene incieso kulli (maíz negro molido). Y la copita del lado irquierdo copal y llumpaqa (maíz blanco molido)	A los santos A la pachamama	Para propiciar la salud de los animales y lluvia. Para el crecimiento de los pastos

Fuente: Elaboración propia

Después que el oficiante haya hecho las libaciones de la mesa preparada, se hace la *q'uwa*, quemando ramas de *q'uwa*, copal y *unthu* grasa del pecho de la llama, en ofrecimiento de su perfume y su humo a los mallkus*, śamiri* y la pachamama.

Floreo de ganado ovino

Los uru chipaya al *śamiri* lo conciben como espíritu que vive dentro de los malkus. Es un espíritu de aliento con el poder de engendrar y procrear. Reside en las piedras llamadas *illa*, es lo que manda aliento, lo que respira. Las piedras están en lugares sagrados, son potencias telúricas.

Antiguamente existía una ceremonia en honor de los Illa el día anterior de la marca de cada una de las tres especies de ganados criadas por los chipayas, pero hoy en día esta actividad ya no se practica.

Pastoreo de ganado ovino

Al día siguiente, los familiares e invitados ayudan a preparar la comida para la fiesta, *alsa* mote de maíz o habas con graneado de quinua, *juyu* con queso, también hacen aretes de madejillas tanto para hembras, machos y para el patrón toro grande del rebaño. Al atardecer del día, como las 17:00 horas, los pastores de las ovejas las arrean al corral, el patrón con la patrona salen al encuentro bien vestidos con poncho y aguayo cargado de *eqaña* (sogas) en el hombro que se llaman *carina*, tocando guitarrilla y luego de encerrar a las ovejas, todos juntos en el patio al lado derecho del corral se hincan para pedir permiso de la pachamama, vírgenes, *śamiri* y *uywir mallku*, mientras los ayudantes traen la comida preparada. La olla de juyu y queso se pone encima del corral a ambos lados de la puerta, la banderita blanca también está plantada encima del corral cerca de la puerta y comparten la comida ceremonial. Después de compartir, se saca del corral a las crías a las que se van a poner marca y aretes y se atan con *winkulla* en el patio del corral. A esto se lo denomina floreo de las ovejas, el patrón pone su marca a las crías cortando sus orejas, mientras los ayudantes ponen los aretes a las crías. Luego la patrona y el patrón hacen tonadas de las ovejas y toros con la guitarrilla, bailan alrededor de las crías echando mixtura con confites sobre las crías que están atadas, así el floreo se termina con los toros padrones del rebaño.

Al terminar el floreo otra vez se hincan en el patio del corral para dar agradecimiento a los *śamiri*, a las vírgenes y la pachamama, luego entran a la casa cantando al compás de la guitarrilla y beben en honor de los *śamiri*, vírgenes y mallkus.

4.7. Espiritualidad

4.7.1. Los mallkus y las vírgenes

Los mallkus son divinidades telúricas cuyo espíritu reside supuestamente en monumentos construidos de adobe o terrones, llamados *pokara*, de forma cónica y de dimensiones variadas de 80 centímetros a dos metros de alto, y de 50 centímetros a 1,2 metros de diámetro en la base. Por lo general están edificados sobre un túmulo donde se hallan enterradas las ofrendas dirigidas a la divinidad; hojas de coca, frascos de alcohol, pasterios, panecillos de azúcar en forma de los tres ganados, llama, chancho y oveja, de corazón, de estrellas, etc.

Lugar que remite a un Mallku. Foto AGRUCO 2012 en comunicación personal a Germán Lázaro

Las *illas* son piedras sagradas de forma indeterminada que se consideran *śamiri*. Esos monumentos presentan una pequeña abertura, situada a una altura y siempre orientada hacia el este, donde se depositan las ofrendas durante la fiesta del dios.

El mallku es un dios masculino pero está acompañado por su esposa que es la *t'alla* que reside en el mismo monumento; los ritos

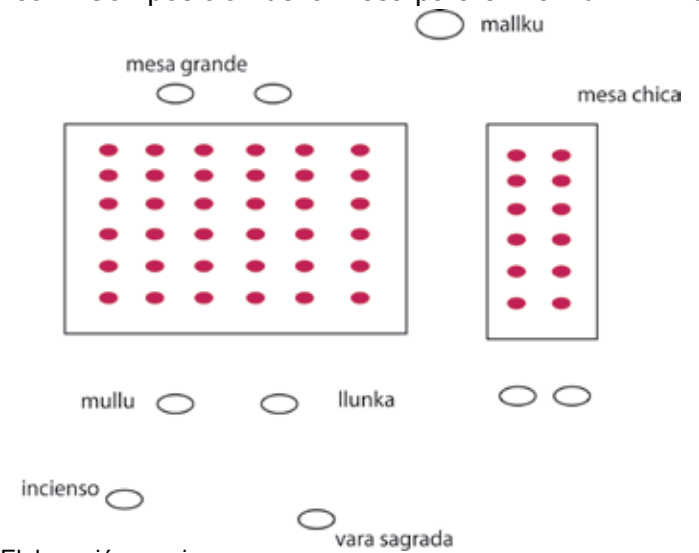
se dirigen hacia ambas divinidades, que siempre se encuentran asociadas.

4.7.1.1. Mesa de mallku kiliminti

Las mesas dedicadas a los mallkus constan generalmente de dos piezas de paño extendida al pie del monumento: la primera es grande llamada también mallku y se ubica a la derecha, la segunda es pequeña nominada *t'alla* y va a la izquierda.

En la mesa derecha del mallku *kiliminti* hay 36 copitas de cerámica dispuestas en seis hileras, dos copas más grandes se hallan adelante, y otras dos atrás. Sobre la mesa de la izquierda hay 12 copitas de cerámica; adelante se hallan también dos copas más grandes, estas dos últimas contienen alcohol puro. El oficiante vierte agua en todos los demás recipientes luego agrega los ingredientes apropiados. Delante de las mesas a la derecha hay un cáliz en el que se quema incienso. La disposición, el contenido y la finalidad es de adelante hacia atrás, es decir de este a oeste.

Gráfico 2: Composición de la mesa para el mallku Kiliminti



Fuente: Elaboración propia.

4.7.1.2. Mesa grande

Recipientes	Contenidos	Destinatarios	Objetivo de la ofrenda
2 copas adelante	Agua + incienso + pasterio molido de santo caballero	Santos caballeros	Permiso
1ª hilera	Agua + incienso + plumas de *chiuchi*	Cielo	Lluvia
2ª hilera	Agua + *qoriwantirilla* + *śharśharñi*	Todo los mallkus	Suerte
3ª hilera	*Qorilimpi* + *tsoqhlimpi* + incienso + copal	Cielo y pachamama	Nubes y suerte
4ª hilera	*Qolqilimpi* + *qolqiwantirilla*	Todo los mallkus	Suerte y protección
5ª hilera	*Qata* + *piña*	Todos los mallkus y pachamama	Protección del crecimiento de pastos terrestres y acuáticos
6ª hilera	*Kulli* + *llumpaqa*	Cielo, pachamama, mallkus y vírgenes	Todas las bendiciones
Dos copas atrás	A la derecha: *kulli* + incienso A la izquierda: *llumpaqa* + copal	Al cielo Pachamama, mallkus y vírgenes	Todas las bendiciones

Fuente: Elaboración propia.

4.7.1.3. Mesa chica

Recipientes	Contenidos	Destinatarios	Objetivo de la ofrenda
2 copas adelante	Alcohol puro + sebario de 12 colores	Śamiri	Rebaños y suerte
6 copas columna derecha	Agua + maíz *pirwa*	Cielo	Toda las bendiciones
6 copas columna izquierda	Agua + maíz *suqa*	Pachamama	Todas las bendiciones

Fuente: Elaboración propia.

Cada mitad cuenta con una serie de cuatro mallkus, repartidos de acuerdo con su orden de poder.

A los ocho mallkus se añade una divinidad que lleva el mismo nombre en ambas mitades, en *Tuwanta* y *Taxata,* se trata de la *marka qullu*, también telúrica y femenina, y para los chipayas es

la pachamama, la madre Tierra, ella reside sola en su monumento y sus esposos están representados por otros mallkus. Los uru chipayas veneran también el agua terrestre bajo la forma del *lawka mallku* acompañado de su *t'alla*, que cuenta asimismo con dos monumentos, uno en cada mitad, y se celebra el 6 de enero en *Tuwanta* (Manazaya) y en *Taxata* (Aranzaya) en estancia Paballani en la rivera oeste del rio chawkh puju, el 20 de enero de cada año.

El más importante de los mallkus o padre de todos los mallkus, es la torre de la iglesia, (Chipan Pokara) acompañado de la Turi T'alla, los cuales son celebrados por todo los uru chipayas el mismo día, el domingo de carnaval.

Los uru chipayas invocan también a las montañas lejanas, en especial el Sajama, Kinsa Chata, Pä Chata, Turko Mallku, Kosap Mallku, Qora Qorani, Tunupa, Winchani, etc., donde el rio Lauca tiene sus fuentes, pero lo hacen mediante ceremonias consagradas en sus propios mallkus. Lo realizan el 6 y 20 de enero. Piden que de esos afluentes llegue el Lawka Mallku con abundante bendición para los uru chipayas y lo mismo que inunde todo el lago de Coipasa para las aves.

Cerros que rodean (sudoeste) Chipaya, al fondo Sabaya

En la distribución de los mallkus en territorio Uru Chipaya, el mallku *Qoris Xañchuri*, está situado al este de *Tuwanta*, y es el mallku que está al norte de todo los mallkus. El mallku waqma está al oeste de *Taxata* y se encuentra al norte de todos los demás mallkus. De

manera análoga, el mallku *Kiliminti* está situado al sureste de *Taxata* y el mallku Esteban está situado en suroeste de *Tuwanta*.

En cuanto a los monumentos de *Chunkirini*, Aviadoro y Marka Qullu de un lado, y de *Qhosillawi, Qemparani*, y Marka *Qullu* del otro, están dispuestos dentro de cada mitad de manera perpendicular a los (*taypi*), a la línea de división entre los cuartos *Uźata* y *Waruta*, por una parte, y *Taxachaqta y Tuwanchaqta* por otra.

La duplicación del sistema de una mitad a la otra es por las correlaciones entre los mallkus, estos son por tanto hermanos, pero unidos de tal manera cada uno cuenta a su homólogo en la otra mitad, de lo que está formado seis pares de mallkus por uno de *Taxata* y de *Tuwanta*, se trata incluso de dos marka qullu y dos lawka mallku.

4.7.2. Los días festivos de los mallkus

Mallkus de *Taxata* (Aranzaya)		Mallkus de *Tuwanta* (Manazaya)	
Qhosillawi	(sábado de carnaval)	Chunkirini	(sábado de carnaval)
Kiliminti	(1º de agosto)	Esteban	(compadres)
Waqma	(compadres)	Qoris xañchuri	(compadres)
Qemparani	(compadres)	Aviadoro	(1º de agosto)
Marka qullu	(6 de agosto)	Marka qullu	(6 de agosto)
Lawka mallku	(20 de enero)	Lawka mallku	(6 de enero)

Serie de pares formados de los Mallkus

Mallkus de *Taxata* (Aranzaya)	Mallkus de *Tuwanta* (Manazaya)
Qhosillawi	Chunkirini
Kiliminti	Estaban
Waqma	Qoris xañchuri
Qemparani	Aviadoro
Marka qullu	Marka qullu
Lawka mallku	Lawka mallku

Los mallkus *Qhosillawi*, *Qemparani* y *Kiliminti* hoy en día están en el nuevo cantón Wistrullani que está en proceso de creación.

4.7.3. Creencias de los uru chipaya sobre los difuntos

Según el mito de los uru chipayas, después de dejar de existir el cuerpo, las almas de los difuntos se van a un lugar llamado Azapa, situado en el Océano Pacífico y cada 1 y 2 de noviembre los muertos vienen a visitar a los vivos trayendo ají y cebollín; así pues, el oeste domina la ceremonia de los funerales y la fiesta de Todos los Santos.

Las familias que tienen difuntos se preparan para esperar a sus seres queridos con mucha variedad de comidas, coca, alcohol, para que las almas se puedan servir los alimentos ofrecidos.

Cementerio de Chipaya

Las familias que tienen difuntos o almas, para preparar su tumba compran flores, coronas, y si es necesario cambiar la cruz, también se compra una nueva, para que esté bien adornada la tumba o nicho de su ser querido que ha dejado de existir.

Antiguamente las autoridades originarias como *jilakatas*, mama *t'allas*, mayordomos y sacristanes hacían los preparativos de la fiesta, comienzan con una manipulación de cráneos en el cementerio. En la capilla de los muertos, entre las osamentas, se encuentran cuatro cráneos asociados por parejas: dos de ellos son atribuidos a los antepasados fundadores de Uru Chipaya, llamados José Ankuyra y Maria Mercedes; los otros dos llamados mundo almas, uno de

hombre y otro mujer, representa anónimamente a todas las almas difuntas del pueblo.

El 31 de octubre, hacia el mediodía, los mayordomos retiran los cráneos de la capilla de los muertos y los ponen en fila, cara al sur, en la calle central del cementerio; ahora hay un nicho especial para este acto. Luego, al atardecer del mismo día, los jilacatas y mama t'allas de los ayllus Aranzaya y Manazaya, seguidos por los miembros de sus comunidades, se dirigen para rezar y ofrecer libaciones delante de la capilla de los muertos de diversas tumbas y de los cuatro cráneos alineados en la calle central del cementerio.

Al amanecer del 1 de noviembre, los sacristanes uno por cada ayllu, lo propio los mayordomos, recogen los cuatro cráneos para trasladarlos a la iglesia, donde son colocados en una mesa rematados en una cruz y un estandarte negro. Delante de la mesa en el suelo están dos velas encendidas, una copa de agua bendita y un paño de tela negra sobre la cual los jilakatas presentan sus ofrendas, *phisara* de quinua, panecillos, cebollines, azúcar, alcohol, etc.

El 1 de noviembre, hacia el mediodía, los *watakus* (campaneros) nombrados por los dos ayllus para este propósito comienzan a tocar las campanas de la iglesia, primero una serie de tres llamados para empezar la misa. Luego los jilakatas de los diferentes ayllus van al cementerio a hacer encuentro con el mundo alma, llevando agua con tablillas, coca, cigarro, y comida; también se van al encuentro las familias que han perdido sus seres queridos, de igual manera con comida, licor, coca, etc. pensando que sus seres queridos están viviendo con sed y hambre. Y por la tarde, se van otra vez al cementerio a hacer la víspera, empezando desde las cinco de la tarde hasta la puesta del sol.

Y así los *watakus* tocan las campanas cada media hora aproximadamente durante 24 horas, la visita de las almas. Los *watakus* nombrados por sus jilakatas cumplen su servicio durante tres años consecutivos de cada fiesta de Todos los Santos. Ellos

se ruegan cantores y personas que saben rezar, rezan en la noche en cada casa que tiene almas, siempre empezando de la casa del Jilakata, al día siguiente en el cementerio igual, después de rezar recogen la tumba, como una forma de recompensa, así terminan recogiendo todas las tumbas.

Nichos en el cementerio de Chipaya

Antiguamente la gente en la noche del 1 de noviembre realizaba un juego llamado *karni*. Los que tienen almas, antes de la fiesta juntaban un hueso llamado *karni,* este hueso se encuentra donde se unen la pierna con la pata de oveja, llama, chancho: en cada casa donde hay almas, los jóvenes practicaban este juego tirando como dado muy cerca a la puerta al costado derecho, pero tenía un significado muy especial, era como una forma de adivinar el futuro. Por ejemplo, se arroja el *karni* diciendo, va a haber lluvia este año o no. Si el *karni* cae parado, quiere decir que va a estar bien, si cae echado, va a estar mal, si cae de costado, regular, y se repetía tres veces cada juego. Así, de esa manera, podían saber muchas cosas, luego terminado, este juego el dueño de casa o familiares del difunto regalaban comida seca *alsa*, carne cocida, pan, etc.

También realizaban otro juego de rayuela en cada patio de los que tenían almas empezando del patio del jilakata y terminando hasta el último, en chipaya se llama *palumiś* jilakata.

Los privilegiados para recoger la tumba son los *watakus* con sus cantores, también puede ser un grupo evangélico, y a los cantores

individuales se le hace rezar en un plato aparte las *t'anta* wawas, pito, tostado etc.

Toda la gente que ha esperado a sus seres queridos, al otro día 2 de noviembre despacha las almas en el cementerio preparando la tumba con flores, ofreciendo *t'anta* wawas, escaleras, pito, queso, confites, dulces, coca, bebidas alcohólicas etc., pensando que sus seres queridos lleven toda la comida ofrecida al otro mundo donde ellos están.

El *t'anta* wawa representa el alma o espíritu del difunto, la escalera es por donde el difunto sube al cielo a encontrarse con Dios, y toda clase de comida licores que se le ha ofrecido es para que el difunto se sirva.

Hoy en día, toda esta actividad se ha reducido bastante, pero lo importante es que se mantienen las costumbres de los jilakatas; ellos traen los cráneos del cementerio y ponen en su oficina donde está preparada la mesa para las celebraciones ceremoniales en honor a los difuntos o almas de todo el pueblo llamados mundo almas.

4.8. Tecnología uru chipaya

4.8.1. El trenzado del *qaru* de paja y construcción de *liwi*

Liwi, instrumento para cazar pariwana

Esta es una tecnología donde la materia prima sólo es la paja. Para un adecuado aprovechamiento de la paja, se inicia cortando con una parte de la raíz, esto para que se mantengan juntos y no se desprenda fácilmente. Este

trabajo lo realizan después de las lluvias (marzo, abril) y antes de las lluvias en noviembre, diciembre, seleccionando las pajas de mayor tamaño y machucando para que se vuelva suave y remojando al agua durante una hora aproximadamente. Tienen que estar bien humedecidas para iniciar el torzelado a mano (trenzado de *qaru*). Este trabajo lo hacen tanto hombres como mujeres, con una gran habilidad para así obtener la soga o cordel para atar la *chakwa* con paja brava para la construcción de diques.

Trenzados de paja para los techos de wayllichas

Tambien son parte de las tecnologías las construcciones hidráulicas para manejar las aguas del río Lauca, o los instrumentos de caza de pariwanas llamadas *liwi*.

4.9. Rituales para la lluvia

Los chipayas han desarrollado conocimientos sobre el control climático de acuerdo a las necesidades comunales. Cuando no

llueve, hay costumbres para llamar la lluvia, los *camayus* y jilakatas por ayunos o sacrificios de animales, *wilancha*. El viento es el que retira las nubes, entonces se agarra al viento y se lo mete al calabozo. Cuando hay mucha lluvia, hay que despachar a la lluvia con cariño, también se realiza con una *wilancha*.

4.9.1. Bio indicadores sobre predicciones de clima y lluvia

También han desarrollado conocimientos locales que avisan si habrán lluvias o serán años secos. Por ejemplo, el *qayranko* (pájaro cocinerito), cuando prepara su nido al ras de la tierra, indica que será año seco o simplemente habrá poca lluvia, y si hace su nido en una parte elevada en los muros de corral, significa que será año con bastante lluvia o posible inundación. Cuando el pájaro *ch'iwjta* prepara su nido encima de las lomitas, significa que el año será con lluvia, y si prepara abajo, será año seco. El *lequeleque,* cuando pone 3 y 4 huevos, será buen año y si pone 1 huevo, será mal año.

Otra forma de conocimiento sobre el comportamiento climático es mediante la observación de las nubes del volcán. Cuando bota el humo recto o inclinado hacia el oeste, el día siguiente será buen tiempo. Si el humo va hacia el este, el día siguiente habrá viento.

Cuando las aguas del lago Poopó saltan y provocan un sonido parecido al trueno, si este sonido se escucha en horas de la mañana es para que la lluvia venga pronto; y si se escucha al medio día o pasado el mediodía, la lluvia vendrá tarde. Cuando la barriga de la oveja suena, vendrá lluvia pronto.

Así, la vida de los chipayas está en torno al agua, a su sabiduría para manejar, predecir y armonizar con la naturaleza, con las aguas que sirven para sus animales, para el rebrote de sus pastos y para desalinización y habilitación de suelos no aptos para el cultivo de quinua.

Desfile cívico por el aniversario de la patria, 6 de agosto de 2012

5. SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

5.1. El chipaya taqu es la lengua de los hombres del agua

La lengua uru chipaya o chipaya taqu es la lengua milenaria del pueblo Uru Chipaya, es parte fundamental de la identidad de este pueblo. Actualmente esta lengua goza de mucha vitalidad. En las comunidades del municipio Chipaya todas las generaciones de abuelos, padres, hijos y nietos utilizan o utilizaron la lengua uru en su comunicación de cada día. La lengua nativa es la lengua fundamental de comunicación en todos los espacios sociales.

Diferentes generaciones de personas uru hablantes

Los niños y jóvenes de la actualidad casi en su totalidad manejan la lengua uru como lengua materna, es decir esta población aprendió a hablar en la lengua nativa. Con eso se demuestra que la lengua uru goza de vitalidad y su permanencia en la comunidad está garantizada por lo menos por unos sesenta años hacia el futuro.

5.2. El chipaya taqu es parte de nuestra identidad, por eso la cuidamos y fortalecemos

La lengua es parte fundamental de la cultura de un pueblo y casi siempre es el primer referente de identidad, es decir los pueblos

indígenas en Bolivia se identifican entre sí y, a la vez, se diferencian de otros a través de la lengua[3]. En ese sentido, la lengua uru chipaya es un marcador identitario en la región de los Andes y entre los mismos pueblos Urus de Bolivia y el Perú. Para los chipayas, la lengua es un capital cultural cultivado en la comunidad de manera generalizada.

Estudiante del colegio Urus Andino

En el pueblo de Chipaya se ha trabajado desde la mismas comunidades instituciones y programas para fortalecer la lengua chipaya taqu. Así, por ejemplo, se creó el año 2002 el Consejo de Implementación de la Lengua Uru Chipaya (CILNUCH), con ello, desde la comunidad y con los miembros del pueblo Uru, se ha institucionalizado un trabajo más sistemático de resguardo y difusión de la lengua uru chipaya.

El logro fundamental del CILNUCH ha sido la aprobación del alfabeto uru, mediante Resolución Nº 292/05 del Ministerio de Educación en el año 2005. Con miras a normalizar la lengua, se ha propiciado la capacitación de personas claves con expertos lingüistas como Pedro Plaza Martínez y los esposos Juan de Dios Yapita y Denise Arnold.

3 Aunque no siempre es el único rasgo identitario.

Como parte de la políticas de fortalecimiento de la lengua y la identidad uru chipaya, hay un trabajo sobre la lengua desde la escuela y el colegio. Así, en primaria su uso es instrumental y está principalmente dirigido a permitir el aprendizaje del castellano. Podríamos decir entonces que en la escuela hay un bilingüismo de transición. En secundaria, en cambio, el abordaje de la lengua uru chipaya se orienta hacia la escritura. De este modo, en la escuela de Santa Ana de Chipaya, la lengua uru se reduce al uso de la oralidad para aclarar las faltas de comprensión de los niños acerca de las consignas pedagógicas realizadas en castellano. A pesar de contar con un 50% de docentes nativos del lugar, no se hace la enseñanza en uru. En el Colegio Urus Andino, por su parte, se ha trabajado más para que los estudiantes aprendan la escritura del uru. Si bien la lengua uru no está programada para ser desarrollada en clases como una materia, sí se trabaja al interior del área de Comunicación y Lenguajes, donde el profesor desarrolla alternadamente contenidos del castellano y la lengua uru. Los productos son textos sobre mitos y actividades de los chipayas (Muñoz 2014).

Sebastia Kespi (la niña del documental
Vuelve Sebastiana de Jorge Ruiz de 1953)

6. A MODO DE CIERRE

La cultura uru chipaya en pleno siglo XXI se encuentra muy fortalecida en su identidad cultural y lingüística. Creemos que es un pueblo que ha podido resistir e imponerse al tiempo y a los contactos interétnicos y con el Estado con la mayor solvencia identitaria. Quizá las razones de este hecho son las que hemos narrado en este texto y otras que posiblemente nos falta profundizar. Sentimos que tenemos por delante un buen desafío para que nos propongamos a pensar en preservar la cultura uru chipaya por medios orales, escritos y tecnológicos.

Pensamos que la narración desde adentro y desde afuera, incluso manteniendo los estilos descriptivos, es un potencial en la producción de textos desde la propia lógica de las culturas indígenas. Creemos que su riqueza está en que los hechos y rasgos culturales se describen sin muchos filtros interpretativos, más bien es una muestra de respeto a la reproducción dinámica de la memoria oral de los pueblos indígenas y una forma de empoderar a escritores indígenas no necesariamente desde cánones académicos.

El resultado de este trabajo también constituye una invitación a todos los chipayas a seguir escribiendo y recreando la historia y cultura uru desde la sencillez de nuestros lenguajes y desde nuestras formas de comprender la vida y el mundo. En ese sentido, esperamos que la lectura de este libro también genere en los propios urus momentos de vacíos en la narración como provocación y reflexión de que cada uno tiene aún mucho por compartir con el mundo, así completará desde su mirada todo lo que no se ha dicho.

BIBLIOGRAFÍA CITADA Y CONSULTADA

Arnold, Denise y Juan de Dios Yapita

2009 "Identidades de las cuencas lacustres del Altiplano" en Denise Arnold **¿Indígenas u obreros? La construcción política de identidades en el Altiplano boliviano.** La Paz: Unir. 355-395.

ASUR (Antropólogos del Sur)

1996 **Los urus en la historia.** La Paz: Ministerio de Educación.

Bernabé, Adalid

2010 **Revalorización de la sabiduría Uru Chipaya: Experiencia de apoyo.** Cochabamba: AGRUCO.

Bouysse-Cassagne, Thérèse

2010 "Apuntes para la historia de los puquinahablantes" en **Boletín de arqueología** PUCP / N.° 14, 283-307 en web http://132.248.9.34/hevila/BoletindearqueologiaPUCP/2010/no14/15.pdf

Cerrón-Palomino, Rodolfo

2006 **El chipaya o lengua de los hombres del agua.** Lima: Fondo de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

2009 "Chipaya" en Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) **Lenguas de Bolivia Tomo: I Ámbito andino.** La Paz: Embajada del Reino de los Países Bajos, Musef, Plural. 29-76.

Díez Astete, Álvaro

2009 "Los Uru Chipaya: Cultura y soberanía alimentaria" en Adalberto Kopp y Álvaro Diez Astete **Uru Chipaya y**

Chullpa- Soberanía alimentaria y gestión territorial en dos culturas andinas. La Paz: Cesa, Veterinarios sin Fronteras, Plural. 25-128.

H. Gobierno Municipal de Chipaya

2009 **Plan de Desarrollo Municipal** de Chipaya. Chipaya: Mimeo.

Lecoq, Patrice

1997 "Patrón de asentamiento, estilos cerámicos y grupos étnicos: el ejemplo de la región intersalar en Bolivia" en Térese Bouysse-Cassagne (ed.) **Saberes y Memorias en los Andes**. **In Memoriam Thierry Saignes** Lima: IHEAL/ IFEA. 58-89.

Muñoz, Evangelio

2014 **Diagnóstico sociolingüístico Uru Chipaya.** La Paz: Ministerio de Educación.

Pauwels, Gilberto

1998 "Los últimos chullpas. Alfred Métraux en Chipaya" en **Revista Eco Andino** Nº 6. 41-82.

Torero, Alfredo

2002 **Idiomas de los andes. Lingüística e historia.** Lima: IFEA, Editorial Horizonte.

UNESCO

2003 **Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas.** Paris en http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf 15-05-14

Velasco, Pedro

2009 **Uchumataqu. Cultura y lengua de los Urus.** La Paz: SAMIRI-THOA.

Wachtel, Nathan

2001 **El regreso de los antepasados. Los indios urus de Bolivia, del siglo XX al XVII.** México: Fondo de Cultura Económica.

Anexo 1

Vocabulario de palabras en uru chipaya y aimara

Almilla: (uru) Es un tejido blanco.

Alsa: (uru) Comida seca de cereales.

Ayllu Aranzaya: (aimara) Parcialidad del oeste del Chipaya.

Ayllu Manazaya: (aimara) Parcialidad del este del Chipaya.

Camayu: (uru) Cuidante de las chacras, antes había también cuidantes de los lagos.

Carina: (castellano refonologizado) Cadena para enlazar.

Ch'ampa: (uru) Tepes que se utilizan para la construcción de casas, corrales y diques.

Ch'iji: (uru) Pasto que utilizan como alimento para el ganado.

Chhujlla: (uru) Casa.

Eqaña: (uru) Conjunto de sogas que se pone a la mesa, para enlazar a los animales

Illas: (uru) Es amuleto de piedra natural que se encuentra debajo la tierra.

Ira: (uru) Poncho tejido con hilo de lana de oveja y llama de color blanco, café y negro.

Jilakata*: (aimara)* Autoridad originaria de un ayllu.

Juyu: (uru) Comida seca de harina blanca.

Karni: (uru) Hueso como dado, de cuatro caras, se encuentra en las patas de la oveja cerca a la pezuña.

Kulli: (quechua) Maíz negro o morado molido.

Lameo: El rio Lauca desviado deja lama a su paso para el sembrado de la quinua.

Liwi: (uru) Instrumento para cazar aves, tiene en la punta dos bolas de estaño y otra de piedra. Hay de dos y tres puntas.

Llumpaqa: (uru) Maíz blanco molido.

Luk'i: (aimara) variedad de papa medio amarga, que produce en Chipaya.

Mallku kiliminti: (uru) Está ubicado al sur de la población.

Mallku: (aimara) Espíritu tutelar.

Mama t'alla: *(aimara)* Esposa del jilakata.

Muyacamas: (uru) Cuidadores de la chacra, también actualizan las listas de la comunidad para repartir los *tjijwis.*

Palumiś jilakata: *(uru)* Es un juego como rayuela.

Pasterios: (uru) Dulce en forma de cuadrado que se utiliza en la q'uwa.

Pokara: (uru) Mallku.

Putuku: (uru) Casa cónica construida con tepes.

Qaru: (uru) Cordel hecho de paja brava.

Qhaś źoñinaka: (uru) Se traduce como "somos hombres del agua".

Q'uwa: (quechua) Sahumerio.

Samiri: (uru) Espíritu que está bajo la tierra y que cuida a los animales.

T'anta wawas: *(quechua)* Ofrenda de masas para los difuntos en la fiesta de todosantos.

T'ola: (quechua) Arbusto que crece en la zona andina.

Taxata: (uru) Parcialidad del oeste del Chipaya, en aimara equivale a aranzaya.

Taypi: (aimara) Centro.

Tirputo: (uru) Trabajadores rasos.

Tjijwi: (uru) Una parcela de terreno que se reparte para la siembra.

Tshayi: (uru) Faja.

Tuwanta: (uru) Parcialidad del este del Chipaya, en aimara equivale a manzaya.

Unkuña: (uru) Tejido doblado en forma de cono que se pone en la cabeza para proteger del sol.

*Unthu: (aimara) G*rasa del pecho de la llama.

Urkhu (uru) Tejido de lana de oveja o llama y pueden ser de color negro o café que la mujeres viste en la parte superior.

Uywir mallku: (uru) Espíritu tutelar, es también un samiri que cuida al ganado.

Wak'achiña: (uru) Decorado en la punta de la faja.

Watakus: (uru) Autoridades encargadas de Todosantos, para que toque la campana, su gestión es de tres años. Antiguamente elegían los jilakatas, ahora es voluntario.

Wayllicha: (uru) Casa construida con tepes pero con techo de paja.

Wilancha: *(aimara)* Sacrificio de animales o un ritual a los espíritus tutelares.

Winkulla: (uru) Pequeña pita que se hace de lana para atar las patas de la oveja en el floreo.

Xöchi: (uru) Dos raciones como una ayuda a los nuevos concubinatos, y recompensa o jubilación que se da a los ancianos.

ANEXO 2

CUADRO DE COMPONENTES SEMANTICOS Y CULTURALES DE LOS VIENTOS

Por Germán Lázaro Mollo

Nº	Palabra Uru	Traducción al castellano	Desde que putos cardinales	Sentimiento frente al viento	Temperatura fuerza o tipo	Tiempo del día
1	**Thami**	Viento	Del oeste, también del norte.	Desagradable.	Fuerte.	Más por las tardes.
2	**Waywara**	Viento remolino del suelo.		Desagradable.	Remolino del suelo, suele ser de color tierra; cuando es negra puede ser negro.	Más en el día.
3	**Chakwa**	Viento remolino de las nubes.	Desciende de las nubes.	Desagradable.	Remolino de las nubes, es de color negro.	Mayormente pasado el mediodía hasta el anochecer.
4	**Qäśñi**	Viento remolino de las noches.		Desagradable.	Viento remolino repentino.	Mayormente en las noches.
5	**Saki**	Frio, con brisa suave y helada.		Desagradable.	Helado, suave.	Más en la mañana y en la noche.
6	**Śoqu**	Viento jefe, o hermano mayor de los vientos.	Del oeste también del norte.	Desagradable.	Fuerte.	Más por las tardes.
7	**Kaśpara**	El segundo hermano del viento.	De oeste a este.	Desagradable.	Fuerte.	Más por las tardes.
8	**Paltaśara**	Tercer hermano del viento.	De oeste a este.	Desagradable.	Viento que mueve las arenas y crea las dunas.	Al atardecer, más por las tardes, hasta las diez de la noche más o menos.
9	**Qalasaya**	El cuarto hermano de los vientos.	De oeste a este.	Desagradable.	Más helado.	En la noche.
10	**Q`aspara**	El quinto hermano del viento.	Mayormente del norte.	Desagradable.	Suave, pero helado.	En la madrugada.
11	**Kera**	Viento, brisa suave.	Del norte, sur y este.	Agradable.	Suave.	Mayormente en todo el día.
12	**Ts`isiri**	Viento helado, como el surazo del oriente.	Del norte, sur, este y oeste tiene mucha variación.	Desagradable.	Suave, pero muy frio y helado.	En la mañana, también después de caer la lluvia.
13	**Xarhqawi**	Huracán.	Del oriente.	Desagradable pero positivo porque trae la lluvia.	Huracán.	Por las tardes.
14	**Qopatit q`ar thami**	Viento del lugar de Qopatita.	Del lugar de Qopatita, de noroeste de Chipaya.	Desagradable.	Más duradero que del oeste, puede durar una semana, frio intenso.	Mayormente desde la mañana.
15	**Qhuypaś phet thami**	Viento del lago de Coipasa.	Viento del sur, del lugar de lago.	Molestoso.	No tan fuerte como del oeste, es moderado.	Así todo el día.

Tiempo del año	Con o sin lluvia	Efecto a la vida de la gente	Efecto a la crianza de animales y cultivos	Otras características
En estación seca.	Sin lluvia.	Causa enfermedades como el resfrio. Lleva los techos de las casas.	Levanta mucho polvo, no deja comer bien.	**Thami** es **śoqu** su oponente es **xarhqawi**.
Mayormente en época seca.	Sin lluvia.	Es de los chullpas y espíritus malignos, causa enfermedades.		
En época de lluvia.	Viene con granizo.		Hace daño a los cultivos pastos trae plaga.	
Todo el año, pero repentino.	Sin lluvia.	Es viento maligno, muy parecido al **waywara**; puede dar susto o posesión de una persona.		
Más en época seca.	Sin lluvia.	Causa enfermedades como el resfrío.		
En época seca.	Sin lluvia.	Perjudicial, no se puede hacer ningún trabajo en el campo porque hay mucho polvo, a veces también lleva los techos de las casas.	Hace daño a los pastizales, enflaquece los ganados.	Se llama también **śoqu Pawlu**; hermano mayor de los cinco vientos todos juntos son **thami**, soplan del oeste; su hermano **xarhqawi** es otra familia y sopla del este.
En estación seca, a veces hasta enero.	Sin lluvia	Perjudicial, no se puede hacer ningún trabajo en el campo porque hay mucho polvo.	Hace daño a los pastizales, enflaquece a los ganados.	Es el segundo hermano de los cinco vientos, es obediente.
Sobre todo en la estación seca.	Sin lluvia.	Perjudicial, no se puede hacer ningún trabajo en el campo porque hay mucho polvo.	Hace daño a los pastizales, enflaquece los ganados.	El tercero de los cinco hermanos, se encarga del trabajo amontona las arenas.
En la estación seca.	Sin lluvia.	Malo y bueno.	Congela a las crías de ovejas que nacen de noche; congela los pastos de nuevo sembradíos, trae beneficio.	El cuarto hermano de los cinco vientos.
Más en la época seca, repentino en verano.	Sin lluvia.	Es perjudicial, causa enfermedades de resfrío.	Quema las plantas, mata congelando a las crías de ovejas recién nacidas.	Es el hermano menor de los cinco vientos, es bastante malo.
Todo el año.	Sin lluvia.	Da frescura, es bueno..	Es bueno para aventar la quinua.	
Más en tiempo seco, poco en la época de lluvia.	Con o sin lluvia.	Causa enfermedades de resfrió.	Molestoso para los ganados, porque es un frio muy intenso.	
En época de lluvia: más o menos de fines de primavera hasta fines de verano.	Sin lluvia, y a veces con lluvia.	A veces es malo, lleva los techos de las casas.	Pero da esperanza para el crecimiento de las plantas y los pastos para los ganados.	
En época seca.	Sin lluvia.	Perjudicial, no se puede hacer ningún trabajo en el campo, porque hay mucho polvo y frio intenso.	Lleva la hierba suelta y seca de los pastos.	
Sopla en diciembre enero; también en estación seca, pero poco no todo los años.	Sin lluvia.			Este viento limpia las nubes significa que será mal año, porque no llega pronto la lluvia.

La presente edición se terminó
de imprimir el mes de diciembre de 2014
en Talleres Gráficos “KIPUS”
C. Hamiraya 127· Telf./Fax.: (591-4) 4582716/ 4237448

Evangelio Muñoz Cardozo es quechua boliviano, nacido en Ayopaya, Cochabamba. Es investigador con pueblos indígenas en Bolivia. Actualmente es técnico en la FUNPROEIB Andes y docente en la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.

Germán Lázaro Mollo es uru chipaya, nacido en Santa Ana de Chipaya, Oruro. Es investigador y promotor de su lengua y cultura y ha sido Jilakata (autoridad originaria) de su Ayllu Taxata y fundador del Consejo de Implementación de la Lengua Uru Chipaya (CILNUCH). Actualmente vive en su ayllu y se desempeña como facilitador de talleres de aprendizaje de la lengua uru chipaya en la Nación Uru en Bolivia.

FUNPROEIB Andes
PROEIB Andes

SAIH

CENU